

Contents

Preface to the Second Edition	xi
Introduction	xiii
1 Questionnaires in Second Language Research	1
Further Reading	2
1.1 What Are “Questionnaires” and What Do They Measure?	3
1.1.1 What a Questionnaire Is Not	4
1.1.2 What Do Questionnaires Measure?	5
1.2 Using Questionnaires: Pros and Cons	6
1.2.1 Advantages	6
1.2.2 Disadvantages	6
1.3 Questionnaires in Quantitative and Qualitative Research	9
2 Constructing the Questionnaire	11
2.1 General Features	12
2.1.1 Length	12
2.1.2 Layout	13
2.1.3 Sensitive Topics and Anonymity	15
2.2 The Main Parts of a Questionnaire	18
2.2.1 Title	18
2.2.2 Instructions	18
2.2.3 Questionnaire Items	20
2.2.4 Additional Information	21
2.2.5 Final “Thank You”	21

2.3	Appropriate Sampling of the Questionnaire Content and the Significance of “Multi-Item Scales”	22
2.3.1	Appropriate Sampling of the Content	22
2.3.2	Using Multi-Item Scales	23
2.4	“Closed-Ended” Questionnaire Items	26
2.4.1	Rating Scales	26
2.4.2	Multiple-Choice Items	33
2.4.3	Rank Order Items	34
2.4.4	Numeric Items	35
2.4.5	Checklists	36
2.5	Open-Ended Questions	36
2.5.1	Specific Open Questions	37
2.5.2	Clarification Questions	38
2.5.3	Sentence Completion Items	38
2.5.4	Short-Answer Questions	38
2.6	How to Write Good Items	39
2.6.1	Drawing Up an “Item Pool”	40
2.6.2	Rules About Writing Items	40
2.6.3	Writing Sensitive Items	44
2.7	Grouping and Sequencing Items	46
2.7.1	Clear and Orderly Structure	47
2.7.2	Opening Questions	47
2.7.3	Factual (or “Personal” or “Classification”) Questions at the End	47
2.7.4	Open-Ended Questions at the End	48
2.8	Translating the Questionnaire	48
2.8.1	Translation as a Team-Based Approach	50
2.8.2	Translation with Limited Resources	50
2.9	Computer Programs for Constructing Questionnaires	51
2.10	Piloting the Questionnaire and Conducting Item Analysis	53
2.10.1	Initial Piloting of the Item Pool	54
2.10.2	Final Piloting (“Dress Rehearsal”)	55
2.10.3	Item Analysis	56
3	Administering the Questionnaire	59
3.1	Selecting the Sample	59
3.1.1	Sampling Procedures	60
3.1.2	How Large Should the Sample Be?	62
3.1.3	The Problem of Respondent Self-Selection	63
3.2	Main Types of Questionnaire Administration	64
3.2.1	Administration by Mail	65
3.2.2	One-to-One Administration	67

3.2.3	Group Administration	68
3.2.4	Online Administration	69
3.3	Strategies to Increase the Quality and Quantity of Participant Response	72
3.3.1	Advance notice	73
3.3.2	Attitudes Conveyed by Teachers, Parents, and Other Authority Figures	74
3.3.3	Respectable Sponsorship	74
3.3.4	The Presence of a Survey Administrator	75
3.3.5	The Behavior of the Survey Administrator	75
3.3.6	Communicating the Purpose and Significance of the Survey	75
3.3.7	Emphasizing Confidentiality	77
3.3.8	Reading Out the Questionnaire Instructions	77
3.3.9	The Style and Layout of the Questionnaire	77
3.3.10	Promising Feedback on the Results	78
3.4	Questionnaire Administration, Confidentiality, and Other Ethical Issues	78
3.4.1	Basic Ethical Principles of Data Collection	79
3.4.2	Obtaining Consent for Children	80
3.4.3	Strategies for Getting Around Anonymity	80
4	Processing Questionnaire Data	83
4.1	Coding Questionnaire Data	84
4.1.1	First Things First: Assigning Identification Codes	84
4.1.2	Coding Quantitative Data	84
4.2	Inputting the Data	85
4.2.1	Creating and Naming the Data File	86
4.2.2	Keying in the Data	86
4.3	Processing Closed Questions	88
4.3.1	Data Cleaning	88
4.3.2	Data Manipulation	89
4.3.3	Reducing the Number of Variables in the Questionnaire	91
4.3.4	Main Types of Questionnaire Data	92
4.3.5	Examining the Reliability and Validity of the Data	93
4.3.6	Statistical Procedures to Analyze Data	96
4.4	Content Analysis of Open-Ended Questions	98
4.5	Computer Programs for Processing Questionnaire Data	99
4.6	Summarizing and Reporting Questionnaire Data	100
4.6.1	General Guidelines	101
4.6.2	Technical Information to Accompany Survey Results	103
4.6.3	Reader-Friendly Data Presentation Methods	105

4.7	Complementing Questionnaire Data with Other Information	108
4.7.1	Questionnaire Survey with Follow-up Interview or Retrospection	109
4.7.2	Questionnaire Survey Facilitated by Preceding Interview	110
5	Illustration: Developing a Motivation Questionnaire	111
5.1	Construction of the Initial Questionnaire	111
5.1.1	Deciding the Content Areas to be Covered in the Questionnaire	112
5.1.2	Designing Items for the Item Pool	112
5.1.3	Designing Rating Scales	114
5.1.4	Designing the Personal Information Section	114
5.1.5	Designing Instructions	115
5.1.6	Designing the Questionnaire Format	116
5.1.7	Grouping and Organizing Items and Questions	116
5.2	Translating and Initial Piloting	117
5.3	Final Piloting and Item Analysis	118
5.3.1	Missing Values and the Range of Responses	118
5.3.2	The Internal Consistency Reliability of the Initial Scales	119
5.3.3	Modification of the Personal Information Items	123
5.4	The Final Version of the Japanese Questionnaire and <i>Post Hoc</i> Item Analysis	124
5.5	Adapting the Questionnaire for Use in China and Iran	124
	Conclusion and Checklist	127
	References	131
	Appendix A: Combined list of the items included in the questionnaires discussed in chapter 5	139
	Appendix B: The final version of the questionnaires used in Japan, China and Iran	149
	Appendix C: Selected list of published L2 questionnaires	173
	Author Index	179
	Subject Index	181